

Contents

Acknowledgments — v

Frequently Used Abbreviations — xi

Preface — xiii

Section One: Lament and Consolation

Moshe Halbertal

***Eikhah* and the Stance of Lamentation — 3**

Eli Schonfeld

Ein Menachem: On Lament and Consolation — 11

Section Two: Lament and Gender

Galit Hasan-Rokem

Bodies Performing in Ruins: The Lamenting Mother in Ancient Hebrew Texts — 33

Vered Madar

Women's Oral Laments: Corpus and Text – The Body in the Text — 65

Section Three: The Linguistic Form of Lament

Werner Hamacher

Bemerkungen zur Klage — 89

Ilit Ferber

“Incline thine ear unto me, and hear my speech”: Scholem, Benjamin, and Cohen on Lament — 111

Section Four: **Silence and Lament**

Agata Bielik-Robson

The Unfallen Silence: *Kinah* and the Other Origin of Language — 133

Galili Shahar

The Silent Syllable: On Franz Rosenzweig's Translation of Yehuda Halevi's Liturgical Poems — 153

Bernd Witte

Silence, Solitude, and Suicide: Gershom Scholem's Paradoxical Theory of Lamentation — 173

Section Five: **The Poetry of Lament**

Sigrid Weigel

The Role of Lamentation for Scholem's Theory of Poetry and Language — 185

Caroline Sauter

The Ghost of the Poet: Lament in Walter Benjamin's Early Poetry, Theory, and Translation — 205

Adam Lipszyc

Words and Corpses: Celan's "Tenebrae" between Gadamer and Scholem — 221

Daniel Weidner

"Movement of Language" and Transience: Lament, Mourning, and the Tradition of Elegy in Early Scholem — 237

Section Six: **Mourning, Ruin and Lament**

Rebecca Comay

Paradoxes of Lament: Benjamin and Hamlet — 257

Paula Schwebel

The Tradition in Ruins: Walter Benjamin and Gershom Scholem on Language and Lament — 277

Section Seven: Translations of Gershom Scholem's Texts on Lament

Lina Barouch and Paula Schwebel

Translators' Introduction — 305

Gershom Scholem

On Lament and Lamentation — 313

Gershom Scholem

Job's Lament — 321

Gershom Scholem

Translation of Job Chapter 3: Job's Lament — 324

Gershom Scholem

Ezekiel Chapter 19: A Lamentation for Israel's Last Princes — 329

Gershom Scholem

Translation of Ezekiel Chapter 19: A Lamentation for Israel's Last Princes — 332

Gershom Scholem

A Medieval Lamentation — 337

Gershom Scholem

Translation of Sha'ali Serufa: A Medieval Lamentation — 340

Gershom Scholem

Scholem's postscript in the manuscript version — 349

Notes on Contributors — 351